

Darlene Thomas c Première Nation One Arrow

Date de la décision: 2019-12-31

Référence neutre: 2019 CF 1663 <https://decisions.fct-cf.gc.ca/fc-cf/decisions/fr/item/458807/index.do>

Numéro de dossier: T-388-19

Traduction du sommaire en cri des plaines

La Cour fédérale s’est engagée à devenir plus accessible aux peuples autochtones qui souhaitent présenter leurs différends. La Cour remercie la gardienne de la langue qui a préparé ce sommaire en cri des plaines.

[1] Mme Darlene Thomas s’est portée candidate au poste de chef de la Première Nation One Arrow [One Arrow]. En raison d’une erreur commise par l’agente électorale de One Arrow, son nom a été omis du bulletin de vote. Elle a interjeté appel des résultats de l’élection. Selon le One Arrow First Nation Custom Election Regulation, le processus d’appel électoral de One Arrow doit être présidé par un juge de paix. Une juge de paix a cependant refusé d’intervenir, pour le motif que la loi provinciale ayant créé sa fonction ne lui confère pas le pouvoir de mettre en application les lois électorales d’une Première Nation. Par conséquent, la procédure d’appel est devenue impraticable.

[1] Ms. Darlene Thomas kī-pimipahtāw ta-itapit Okimāskwēw ita Ka-Pēyakwāskonam Nistam-Iyiniwak [Ka-Pēyakwāskonam]. Māka ayisk māyiniwēwin ohci Ka-Pēyakwāskonam Pimipahtāwin Okanawēyihcikēw, ō-wīhowin kī-patāpatamwan ohci pimipahtāwin. Natotam nīsōhkamākēwin asicāyihk ōhi ka-kīsihcikatēkihik pimipahtāwina. Itēyihkwan ochi ōma Ka-Pēyakwāskonam Nistam Iyiniwak Iyinihkēwin Pimipahtāwin Wiyasiwēwina, Ka-Pēyakwāskonam pimipahtāwin nīsōhkamākēwin paminikēwin ta-kī-paminikatēk ohci Owiyasiwēwikimāw. Māka, Owiyasiwēwikimāw asēnam ta-pimohtēstamakēt, ayis okimānhk wiyasiwēwin ka-osihcikātēk ōma otatoskēwin namōya miyikowisiw ta-āhtas iwatahk Nistam-Iyiniwak pimipahtāwin itasiwēwina. Ēwako ohci, nīsōhkamākēwin paminikēwin namōya kī-atoskēmakan.

[2] Mme Thomas a alors déposé une demande de contrôle judiciaire devant la Cour, dans laquelle elle demande plusieurs mesures réparatrices à l’égard de l’erreur de l’agente électorale et à l’égard du comportement du conseil après que celui-ci a appris que la procédure d’appel était devenue impraticable.

[2] Ms. Thomas itohtatāw masinahikan ta-wapahcikātēyik ohci opaminikēw ita Wiyasiwēwinohk, natonam itahto kwayask wēyihcikēwina asici nisitawēyihkosiwin nānapo ōki Pimipahtāwin Okanawēyihcikēw ō-māyiniwēwin ēkwa okimāhkān itātisiwin ispihk ka-kiskēyihkākwhk ēwako ōma nīsōhkamākēwin paminikēwin namōya atoskēmakan.

[3] La Cour a conclu que Mme Thomas a été exclue à tort du bulletin de vote et que cette omission pourrait avoir eu une incidence sur les résultats de l’élection. La prochaine élection générale est prévue dans moins de trois mois. Pour cette raison, la Cour n’a pas ordonné la mesure réparatrice qui aurait normalement été indiquée, c’est-à-dire ordonner une nouvelle élection. La Cour a néanmoins accordé les dépens de la présente demande à Mme Thomas.

[3] Wiyasiwēwinohk kīsēyihkam ēkwānima Ms. Thomas kī-māyi-tōtākawow ka-patāpatamihk ōhi ohci pimipahtāwin ēkwa ōma patāpahcikēwin ta-kī-mēskocipayin ka-kīsihcikatēk ōma pimipahtāwin. Kīhtwām ka-nisitawēyihkākwhk pimipahtāwin ēwako ta-ispayin nānitaw nisto pīsīm. Ēkosi, Wiyasiwēwinohk asēpayihowak ta-pakitēyihcikātēk ēkwanihi māna kwayask wēyih-cikēwina ta-tēpwātahk osk-āyi pimipahtāwin. Wiyasiwēwinohk kīhkīhk tipahikēhew mēstinikēwina Ms. Thomas ōma ohci masinahikan.

